

## LABDARÚGÁS

Nekem jutott az a megtisztelő feladat, hogy a POGÁNY SE őszi szerepléséről néhány gondolatot leírjak a Pogányi Hírekben. A feladat azért megtisztelő, mert eredményességről, jó szereplésről írhatok.

A bajnokság megnyerése után az új szezon a megye I.B-ben kezdte el a csapat. Feljutás után divat a biztos bennmaradást célul kitűzni. Néhány jól sikerült igazolás után nálunk a 6-8. hely megszerzése volt a cél. A tabellára pillantva látjuk, hogy Pogány az előkelő harmadik helyet foglalja el.

**Takács Lajos** a csapat edzője: „A bajnokság megnyerése és a feljutás az edzőnek, játékosoknak, vezetőknél, szurkolóknak és az önkormányzatnak egyaránt siker, öröm és büszkeség. A játékosoknak és nekem egyben nagy kihívás is volt.

Talán ez adta az erőt és a lendületet az eddigi jó szerepléshez, az meg a biztosnak látszó háttér, amit az illetékeseknek ezúton is köszönök!

A tavasz nem lesz könnyű. Sokat megyünk idegenbe és sajnos többnyire a riválisokhoz. Ennek ellenére bízom a jó folytatásban!”

1.	F.szentmárton	17	13	1	3	61-20	40
2.	Magyarbóly	17	12	2	3	52-26	38
3.	Pogány	17	12	2	3	45-24	38
4.	Pellérd	17	10	3	4	42-21	33
5.	Szászvár	17	10	3	4	41-24	33
6.	Ócsárd	17	10	0	7	46-35	30
7.	Vasas-UNO	17	8	3	6	32-27	27
8.	Újpetre	17	7	4	6	34-35	25
9.	Bicsérd	17	6	6	5	24-22	24
10.	Kökény	17	5	7	5	31-30	22
11.	Palotabozsok	17	5	6	6	29-30	21
12.	Sásd	17	4	5	8	22-41	17
13.	Töttös	17	5	2	10	20-40	17
14.	Boda	17	4	4	9	21-36	16
15.	Mohács II.	17	3	5	9	20-33	14
16.	Somberek	17	3	4	10	17-40	13
17.	Vajszló	17	1	6	10	18-40	9
18.	Kovácskida	17	1	5	11	35-66	8

Legjobb góllövőink: Takács Lajos 11, Kiszely Mihály 8, Orovicsa Roland 7, Puskás László 5, András Károly 5.

Részemről még csak annyit, hogy én is bízom a tavaszi jó folytatásban. A csapat továbbra is élvezi az önkormányzat segítő szándékát.

A játékosoknak kellemes téli pihenést kívánok!  
Tisztelettel:

Birkenstock Zoltán

## TÁJÉKOZTATÓ

§

Felhívjuk az érdekeltek figyelmét, hogy néhány jogszabályváltozás miatt a helyi rendeleteket is módosítani kellett, melyekről a következő tájékoztatást adjuk:

A gépjárművek adója 2003. január 1. napjától: minden megkezdett 100 kg után 800.-Ft (ez a jogszabály által megengedett minimum, eddig 600.-Ft volt)  
- motorkerékpár, lakópótkocsi, a lakóautó és a sátras utánfutó adója 5.000.-Ft/év, -tehergépjármű esetében – ide nem értve a nyergesvontatót – az adó alapja a forgalmi engedélyben feltüntetett saját tömeg (önsúly) növelve a terhelhetőség (raksúly) 50%-ával.

Az adókedvezmények terén jelentős változásokat hozott az új jogszabály – ami sajnos a kedvezmények csökkenésével jár. Megszűnik az 50%-os kedvezmény amely a szabályozott katalizátoros gépkocsikra vonatkozott, helyette az alábbiak szerinti kedvezmények lesznek:

**20%-os kedvezmény** illeti meg az ENSZ-EGB83.02/C, 83.03, 83.04 előírásnak megfelelő, 3500 kg össz. tömeget meg nem haladó gépjárművet (környezetvédelmi osztály jelzése: 4), illetve a szabályozott katalizátorral ellátott benzin üzemű gépjárművet (környezetvédelmi osztály jelzése: 2) az EURO 2 előírásnak megfelelő tehergépjárművet, autóbust (környezetvédelmi osztály jelzése: 4)

**30%-os kedvezmény** illeti meg az ENSZ-EGB 83.05 előírásnak megfelelő, 3500 kg össz. tömeget meg nem haladó gépjárművet (környezetvédelmi osztály jelzése: 6, 7 vagy 8), a legalább EURO 3 előírásnak megfelelő tehergépjárművet, autóbust (környezetvédelmi osztály jelzése: 7 vagy 8).

A leírtakból is látszik, hogy nem lesz könnyű feladat a kedvezmények megállapítása. A legfontosabb tudnivaló, hogy csak **MŰBIZONYLAT** alapján adható kedvezmény, mely tartalmazza a környezet-

védelmi osztály jelzést. Ezért kérünk minden gépjármű tulajdonost, hogy segítse a munkánkat azzal, hogy ezeket a műbizonylatokat behozza január hónapban a Körjegyzőségre. Abban az esetben ha nem áll a rendelkezésünkre a kedvezmény megadásához szükséges műbizonylat másolata a teljes összegű adót tudjuk előírni.

A hulladékkezelését szabályozó törvény alapján az önkormányzatok 2002. december 31. napjáig rendeletben kötelesek a szemétszállítást szabályozni.

Községünkben az önkormányzat egy összegben fizeti ki a lakosság szemétszállítási díját, melyet a kommunális adóból fizet ki.

A szemétszállítás díja 2003. január 1. napjától megemelkedik, melynek alapján az önkormányzatnak is szükségessé vált a kommunális adó felemelése, így az éves adó **6.000.-Ft** lesz.

Lehetőség lett volna arra, hogy minden érdekeltenél a szállító kössön egyedi szerződést és szedje be a szemétszállítás díját, de ez magasabb összegű emeléshez vezetett volna, mert a díjbeszedő és a szükséges adminisztráció költségei is a lakosságot terhelte volna.

A helyi adókról szóló törvény módosítása az iparüzési adórendelet módosítását is szükségessé tette, erről azonban egy későbbi időpontban tájékoztatjuk az érdekelteket, mivel 2003. májusában még a 2002. évi rendelkezések szerint kell az adót bevallani és megfizetni.

Tájékoztatjuk továbbá Önöket, hogy az illetékek mértéke is változik

**2003. január 1. napjától.**

A gépjármű tulajdonjogának megszerzése esetén minden cm<sup>3</sup>-e után **13.-Ft** lesz az illeték. Az államigazgatási eljárási illeték általános tétele **2.000.-Ft** lesz.

Dr. Görcsös Judit  
körjegyző

Soha nem fedezhetsz fel új óceánokat akkor, ha nincs elég bátorságod elhagyni a partot.

## Pogányi Hírek

Szerkeszti a Szerkesztő Bizottság

Szerkesztőség:

7666 Pogány, Széchenyi u. 12.

Telefon: 72 / 425-465

Megjelenik 350 példányban

# Pogányi Hírek

VIII. évfolyam, 8. szám, 2002. december

## KARÁCSONY ELŐTT

### Ünnepre készülünk

Az ünnep az egyik legszentebb kincsünk! Erőforrás! Legyen évről-évre visszatérő vagy egy emberi élet során egyszer megvalósuló ünnep-ről szó.

Az ünnepek megismételhetetlenek. Ebben van a szépségük. S ezért kell, kellene nagyon vigyázni rájuk. Nem elszalasztani, nem sárba tiporni. Arra használni, amire kaptuk.

Az ünnep egyszeri, megismételhetetlen, de mégis maradandó és állandó. Életre szóló nyomokat hagy az emberben. Felidézhető, átélhető később is. Megtartó ereje van egy szónak, egy tekintetnek, egy virágnak, egy közös éneknek. Évtizedek múltán is felidézhetőek képek és hangulatok, és ugyanazzal az örömmel, és békességgel töltene el, mint egykoron.

Az ünnephez hozzátartozik az emlékezés, s emlékként felidézhetőek a legsötétebb helyzetekben is a megélt ünnepnapok.

Csak hát mire fognak közülünk visszaemlékezni azok, akik ma nem ismerik az ünnepet? Vannak, akik azt mondják, hogy nincs ok az ünneplésre, mert az ünnep az csak a kiváltságosoké. Azoké, akiknek rendben van az életük. Azoké, akik szociális-gazdasági körülményeiknek köszönhetően megengedhetik maguknak azt a luxust, hogy ünnepeljenek, azaz azoké, akiknek van miért ünnepelniük.

Vannak, akik azt mondják, hogy nincs lehetőség, nincs pénz ünnepelni.

A karácsonyi kivilágított város, a csillogó kirakatok, nem csak azért rémisztőek, mert elvonják az ünnep igazi üzenetéről a figyelmet, hanem azért is, mert azt hitetik el, hogy annak van csak ünnepe, aki mindezt be tudja kebelezn.

*Bálint György írja Karácsony előtti vers című költeményében:*  
Most karácsony lesz, karácsony lesz,  
Püffednek a kott, ezer szín-  
Kirakatok minszemtelenül  
A sarki dárta és utca-

megrabben ríktó  
denfelé,  
vihognak  
az



csonty kívánnom  
A jóltáplált öröm felé,  
Holott az én karácsonyom csak annyi,  
hogy két napig  
Nem kell dolgozni.

Vannak, olyanok is, akik azt mondják, hogy nincs idő ünnepelni. Ebben a megtervezett, beprogramozott életformában nem engedheti meg magának az ember, hogy ilyen haszontalan dolgokra-mint az ünnep, pazarolja a drága időt.

Az ünnep az emberért van. Minden emberért. Az ünnep nem a hívó emberé csupán, de mégis Isten nélkül talán még törekenyebbek, még sérülékenyebbek az ünnepek. Még inkább ki vannak szolgáltatva a körülményeknek, még inkább függnek a lehetőségektől, és a korlátoktól.

Az ünnep végső titka nem az emberben van, hanem rajta kívül. Ezért szabad hinni, hogy karácsonyunk nem attól lesz, hogy van-e időnk, pénzünk, okunk ünnepelni, hanem attól, hogy megajándékoztak lehetünk azon a napon.

*Pilinszky János írja: „Nem elég az ajándékozó Isten, s az ünnepi ajándék-mi is kellünk hozzá, a mi elfogadásunk, hogy az ajándékozás valóban megtörténjék, s hogy az ünnep valóban ünnep lehessen.”*

Baranyayné Rohn Erzsébet  
Evangélikus lelkész

A cikket Pécs-Pogány evangélikus lelkésze írta, akit férjével, Baranyay Csabával együtt szolgálatába 2002. szeptember 21-én iktatott be Krähling Dániel evangélikus esperes. (A szerk.)

## Horvát Kisebbségi Önkormányzati Hírek

Az Önkormányzati választások során a Horvát Kisebbségi Képviselőjelöltek közül az alábbi jelöltek kerültek megválasztásra a Kisebbségi Önkormányzatba: Bakóné Loch Andrea, Dragovác Ágnes és Kozarić Viktor.

Az alakuló ülés november 8-án volt, elnöknek továbbra is Dragovác Ágnes választották meg.

November 9-én a Szakszervezetek Házának tanácstermében az Európai Unió csatlakozási előkészületek kapcsán kisebbségi fórumra került sor. A szervezők felkérték Önkormányzatunkat, hogy a fórumra készítsünk a horvát hagyományainkból, kultúránkból egy kis kiállítást. Ennek a felkérésnek eleget tettünk, elismerésben részesültünk.

60 db horvát kalendáriumot rendeltünk, melyek karácsony előtt kerülnek kiosztásra. A kiadvány ingyenes.



November 16-án Kozármislenyben lépett fel a Pogányi Táncsoport, ahol az Asszonykórus műsorával nagy sikert aratott.

November 23-án az August Senoa Asszonykórus 20 éves jubileumi ünnepségét tartotta a Dominikánus Ház dísztermében. A Pogányi Asszonykórus is meghívást kapott az ünnepségre. Közös énekessel és egy (Bognárné, Marika által készített) gyönyörű virágkosárral köszöntöttük őket.

December 14-én a POTE aulájában hagyományos karácsonyi koncert volt a Horvát Színház szervezésében. Felléptek: SOKI, KRISTAL, ZVONA együttes, LUC és a BARANYA együttes, SIKLÓSI ASSZONYKÓRUS és még sokan mások.

## Biseri Pogana

Bizonyára sokak számára ismeretlen ez a kifejezés. Nem véletlenül, hiszen csak pár hónappal ezelőtt született neve a Pogányi Nemzetiségi Táncsoportnak, amely ennek ellenére a napokban ünnepli második születésnapját.

Hihetetlen öröm volt átélni, ahogy az együtt áttáncolt esték szinte észrevétlenül alakult át egy valódi táncsoport próbáivá, ahogy az emberek kezdték megérteni és megérezni, hogy ez már nem csak egyszerű szórakozás, hanem annál sokkal több. Ez egy komoly feladat, amely kellemes és mégis felelősségteljes. Bár még gyerekcipőben járunk, mégis, vagy talán annál inkább érezzük „édes” terhét.

Fejlődésünk megindulását a kitartó munkán kívül a Horvát Kisebbségi Önkormányzatnak is köszönhetjük, melynek támogatására mindig számíthatunk. Emellett már a Német Kisebbségi Önkormányzat támogatását is magunk mögött tudhatjuk, amely nagyon nagy segítséget nyújt táncsoportunk fenntartása szempontjából. Rendezvényeik megszervezésében és vég-

rehajtásában ugyanúgy számíthat mindkét önkormányzat közreműködésünkre. Az elmúlt időszakban fellépéseink Pogányban, Pécsen és Baranya déli részén voltak. A továbbiakban szeretnénk, ha megismernének minket nem csak Baranyában, hanem az ország többi részén is. Repertoárunk egyenlőre horvát, német és makedón koreográfiákból áll.

A hagyományörzés mellett (német, horvát) táncgyűjtésünk fő irányvonalának a balkáni táncok mélyebb elsajátítását tekintik.

Terveink között szerepel továbbá, hogy külföldön (esetleg fesztiválokon) öregbítsük községünk hírnevét. Természetesen ehhez még sokat kell fejlődnünk, hosszú utat kell megtennünk, de időnk bőven van, szeretnénk végigmenni a megkezdett az úton.

Fellépést bárhol szívesen elvállalunk, ha valaki lehetőséget tud nyújtani nekünk erre, kérjük időben szóljon. Minden meghívást köszönettel veszünk.

Ezenkívül várunk mindenkit 12 éves kortól, felső korhatár nélkül, aki úgy gondolja szeretne velünk tartani. Próbáinkat minden héten kedden és csütörtökön 18.30-20.30-ig tartjuk a klubban.

Emberovics Angéla

## Poganski slavuji

Sjećam se kada sam prije otprilike dvije godine pisala o Ženskom pjevačkom zboru iz Pogana, za Hrvatski glasnik, tjednik Hrvata u Mađarskoj, kako sam ih nazvala Poganski slavuji. I zaista je tako. Kada se “Pogančanke” popnu na pozornicu u svojoj prekrasnoj bošnjačkoj nošnji izvučenoj iz starih ormara, te zapjevaju svojim skladnim glasovima onda u dvorani nastane velika tišina.

Utemeljenjem Hrvatske samouprave u Poganu prije četiri godine te ponovnim njenim izborom, na izborima za lokalne organe vlasti i manjinske samouprave, koji su održani u jesen ove godine, probudio se i dugo sakriven, bar za širu javnost, hrvatski duh koji je stoljećima odlikovao Pogan to prekrasno mjesto u neposrednoj blizini Pečuha u kojem već stoljećima žive i bošnjački Hrvati. Iako treće tisućljeće i pred njih stavlja nove izazove, kako se oduprijeti nesmiljenoj asimilaciji i sačuvati baštinu predaka, možda je upravo poganska pjesma prvi korak ka očuvanju materinskog jezika u bošnjačkoj zajednici Pogana. U zboru su svoje mjesto našli svi oni kojima pri srcu leži pjesma, prošlost, i zaljubljenost u svoje korijene. Ima žena koje stanuju u Poganu, ali ima u zboru i onih koji ne žaleći truda iz Pečuha redovito dolaze na probe. Znaju da će im se uloženi trud višestruko isplatiti kroz zajedničke nastupe, susrete i druženja, kako na priredbama u Poganu tako i na mnogobrojnim nastupima, koji su u posljednje vrijeme sve učestaliji. Sjetimo se samo njihovog nastupa u Zagrebu kada su zajedno s tri baranjska zbora, Ženskim pjevačkim zborom Augusta Šenoe iz Pečuha, Mješovitim pjevačkim zborom Ladislav Matušek iz Kukinja te Ženskim pjevačkim zborom Semarkuše iz Šikloša, nastupili na Tjednu hrvatskih manjina mjeseca listopada ove godine u prepunoj Zagrebačkoj katedrali. Pjevali su svi zajedno svetu misu. Kada zapjevaju “Pogančanke”, pjevaju one i pričaju priču o svome selu prenoseći njegov glas nadaleko i naširoko. Vera, Betika, Žaža, Žuža, Zorka, Aga,

Jadranka i ostale članice zbora, čiji se broj mijenja i kreće oko brojke sedam ili osam pjevačica, svojim prekrasnim glasovima i nošnjom, bošnjačkom pjesmom pravi su praznik za oči i uši svih onih koji ih gledaju i slušaju. Ponos su one sela Pogana i bošnjačkih Hrvata.

Jadranka i ostale članice zbora, čiji se broj mijenja i kreće oko brojke sedam ili osam pjevačica, svojim prekrasnim glasovima i nošnjom, bošnjačkom pjesmom pravi su praznik za oči i uši svih onih koji ih gledaju i slušaju. Ponos su one sela Pogana i bošnjačkih Hrvata.

Branka Pavić Blažetin

## Önkormányzati Hírek

2002. október 25-én, az önkormányzati választásokon mandátumot szerzett képviselők, valamint Dragovác Márk polgármester, ünnepélyes keretek között letették fogadalmukat a választási bizottság előtt.

Az ülésre meghívást kaptak a korábbi képviselőtestületi tagok is, akik külső munkájukkal segíthetik továbbra is a falu életének legjobb mederben való folyását.

Az önkormányzat első hivatalos ülését 2002. november 13-án tartotta. A napirendi pontok között megtárgyalásra került a képviselők munkájának elosztása, az önkormányzati munka átszervezése, a polgármesteri fogadóóra megszervezése, a légimentéssel kapcsolatos lépések megtétele. Ezután zárt ülés keretében döntés született a felsőfokú oktatásban részesülők támogatási pályázatainak elbírálása ügyében, valamint az önkormányzathoz érkezett szociális kérvények megtárgyalására.

Az ülésre meghívást kaptak a kisebbségi önkormányzati képviselők, valamint a társadalmi szervezetek is.

2002. november 25-én a képviselőtestület Ács Gyula, a 2000. évi XCVI. Törvény 5. § alapján, képviselői összeférhetetlenségi ügyével kapcsolatban, hosszú vita után az összeférhetetlenséget feloldotta, a Pécs-Pogányi Repülőteret Működtető Kft.-ből való kilépéssel, miután kellő biztosítékot kapott, hogy a falut semmi hátrány nem éri. Az eddigi bevételi források nem változnak, és a repülőtér ügyeibe való beleszólási joga nem csorbul. Az ezt követő zárt ülésen szociális kérdésekben született döntés.

A képviselők által megszervezve került sor a december 6-i Mikulás ünnepségre, melyen a falu gyermekei nagy számban vettek részt. December 18-án rendeztük a nyugdíjas napot a Pogányi iskolában, melyre a falu minden nyugdíjasát meghívtuk.

2002. december 22-én (ádvent utolsó vasárnapján) 19 órakor a Római Katolikus templomban adventi hangversenyt rendeztünk pogányi és pécsi előadókkal. Ezzel kívántunk az

ünnepekre való felkészülésnek jó hangulatot, kellemes karácsonyt kívánni a falu lakosságának.

Dr Herényi Gejza

## Köszönöm!

Tisztelettel megköszönöm minden pogányi választópolgárnak a rám adott szavazataikat a helyhatósági választáson!

Bevallom, nagyon jólesett, hogy ilyen nagy számban gondolták a falu lakói közül, hogy megfelelően tudom képviselni őket az önkormányzatban.

Eskümhöz és hitemhez híven a jövőben is mindent megteszek Pogányért és az itt élőkért!

Tisztelettel:

Ács Gyula

## Boszniában

Nyár volt. Az amúgy is forró levegő Bosznia szívében talán még fokozottabban érződik. A kopár sziklák csúcsa szinte szikrázik. Az ember csak hunyorogva nézi a természet itteni csodáját.

Szarajevo tele van nyüzsgéssel a turisták csodálkozva járák a történelmi várost. A helybeliek a maguk megszokott hétköznapi életüket élik. Számukra ezek a természetes hétköznapiok. Aki erre a vidékre kerül, nem hagyhatja ki Sarajevó környékét sem. A várostól néhány kilométernyire található Ilidza a Bosna folyó forrása. Emberek százai állnak a természeti csoda előtt. A kopár szikla lábánál hömpölyög a föld mélyéből a hatalmas víztömeg. A látvány üdítő. Hatalmas fák koronái alatt kacskaringózva veszi útját a tenger felé. Susog a fák levele és ez a természetes zaj elvegyül az emberi morajjal. Egyszer csak zenére leszek figyelmes. A forrás mellett harmonikaszó hallatszik. Az első ütemeknél rájövök, hogy ez szerb zene. Eszembe jut a nem régi háború, amikor a két nép fegyvereinek csöve meredt egymásra. A kóló közepén áll a harmonikás és önfeledten játszik hangszerén. Körülötte járák a táncot vagy két tucatnyian.

Egyszer csak a fák alól megjelenik

a lány. Határozott lépésekkel a táncolókhoz lép és beáll a körbe. Már az első lépéseknél látszik, hogy minden szem rászegeződik. Ritmikus lépései tekintélyt sugároznak és vonzzák a szemeket. Mindenki őt nézi. Ütemes mozgása érezteti, hogy kötődik ehhez a néphez. Igen ő is bosnyák! Megáll a zenész, a lányhoz odalép egy idős néni és megkérdezi, hogy honnan érkezett? Meghallva a választ, hogy Magyarországról, arcán látom a meglepetést. A lánynak fel sem tűnt, hogy Bosznia szívében járja a szerb táncot. Ő semmit sem tud a háborúról, mely nemrégiben nyomorba döntötte ezt az országot. Neki ez természetes volt. Ily módon nincs mit megbocsátania sem. Úgy látom ez már másoknál is természetes. Így van jól ez!

Nem véletlenül mondják, hogy az emberiség legnagyobb erénye a megbocsátás képessége. Ezen a nyári délutánon jó volt Bosznia szívében pogányi bosnyáknak lenni. A lány is az volt!

Dragovác Márk

## Szilánkok

Egy pillanat alatt csinálhatsz olyasmit, amitől egész életedben fájni fog a fejed.

Ha sárral dobálódzol, valamennyi biztosan rád is fröccsen.

Ha régóta haragban vagy valakivel, könnyebb tovább haragudni, mint kibékülni.

Légy elégedett azzal, amid van, de sose elégedj meg azzal, ami vagy!

Csak akkor érdemes visszatekinteni a múltba, ha tanulhatsz belőle.

A semmilyen döntésnél még a rossz döntés is jobb!

Ha bosszút forralsz, azzal csak meghosszabbítod azt a fájdalmat, amelyet okoztak neked.

A jó emberekkel általában történnek is jó dolgok.

Amit gyerekkorodban tanultál az a síríg elkísér.

A gyűlölködés olyan mint a sósav: Az edényt is kimarja.

Csak a befejezetlen dolgok tudnak fájni igazán.

Aki utoljára nevet,... az nem értette a viccet!